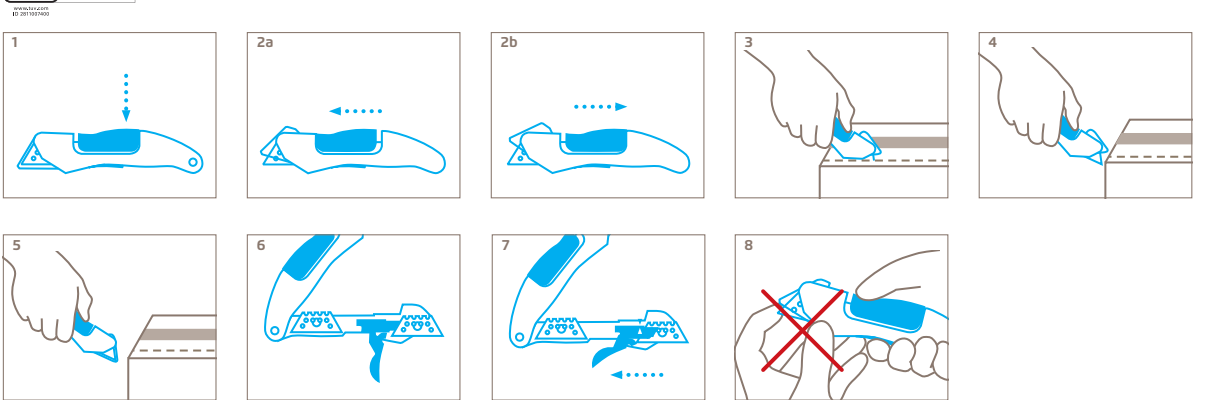




SICHERHEITSMESSER MIT VOLLAUTOMATISCHER KLINGENSCHUTZKAPPE FÜR RECHTS- UND LINKSHÄNDER. KLINGENWECHSEL OHNE WERKZEUG MÖGLICH.

Schnitttiefe einstellen: Drücken Sie mit dem Daumen den geriffelten Teil des Schiebers nach unten, um ihn anschließend nach vorn oder nach hinten zu bewegen (Abb. 1). Schieber nach vorn = Schnitttiefe 7 mm, nach hinten = Schnitttiefe 13 mm (Abb. 2).
Handhabung: Vor jedem Schnitt den vorderen glatten Teil des Schiebers erneut niederdrücken und halten, um die Schutzkappe zu entriegeln. Die Spitze der Schutzkappe auf das Schneidmaterial drücken, bis sie nachgibt, und schneiden (Abb. 3). Der Schieber kann nun losgelassen werden. Die Schutzkappe rastet vollautomatisch ein, egal ob der Schieber gehalten wird oder nicht (Abb. 4+5).
Klingenwechsel: Schneidwerkzeug mit links halten und den Klingenwechsler mit rechts ca. 30° aus dem Griff ziehen. Klingenträger langsam aus dem Griff schwenken und Klingenwechsler vollständig öffnen, um Klinge freizulegen (Abb. 6). Vorsichtig die Klinge austauschen. Eine Ersatzklinge befindet sich im Griff. Wichtig: Danach den Klingenwechsler zurück auf 30°-Position bringen (Pfeile auf Klingenträger und Klingenabdeckung zeigen aufeinander) und alles wieder in den Griff schieben, Wechsler schließen (Abb. 7).
Achtung! Die Klingschutzkappe funktioniert! Niemals wie in Abb. 8 gezeigt testen! Verletzungsgefahr! Weitere Informationen unter www.martor.de

SAFETY KNIFE WITH FULLY AUTOMATIC LOCKING SAFETY HOOD FOR RIGHT- AND LEFT-HANDERS. EASY BLADE CHANGING – NO TOOLS REQUIRED.

Selecting depth of cut: Depth of cut is adjusted by moving slider forward or backward. To move the slider, press thumb on ridges (fig. 1) and move slider to desired position: forward position allows 7 mm blade exposure, back position allows 13 mm blade exposure (fig. 2).
Use: To cut, press and hold front of slider to release safety hood lock. Repeat this action with every new cut. Press tip of safety hood on cutting surface and start cutting (fig. 3). Once pressure is on the safety hood, slider can be released. Note: Hood will automatically lock whether slider is held down or not (fig. 4+5).
Blade change: Slowly pull down latch on right side of knife (fig. 6) and pull inner mechanism away from body of the knife to expose blade. Move latch forward so that blade lock slides away from blade. Carefully replace blade with spare blade provided. Press blade firmly into position to be sure it is completely seated before proceeding to close knife (fig. 7).
Important: To close knife, slowly move latch back until arrows on blade lock and red inner mechanism are aligned (fig. 8). Slide inner mechanism back into the body of the knife and swing latch up into body to lock. Check the safety mechanism is working by going through Use instructions.
Caution: Never test like shown in picture (fig. 8)! Danger of severe injury! For further product information see www.martor.com

COUTEAU DE SÉCURITÉ AVEC CAPUCHON DE PROTECTION MONTÉ SUR RESSORT. ADAPTÉ AUX DROITIERS ET AUX GAUCHERS. CHANGEMENT DE LAME SIMPLE NE NÉCESSITANT AUCUN ACCESSOIRE.

Réglage de la profondeur de coupe: La profondeur de coupe se modifie en tirant ou poussant le curseur. Pour déplacer le curseur, appuyer avec le pouce la partie striée vers le bas (fig. 1) et amener le curseur dans la position souhaitée: vers l'avant = 7 mm de profondeur de coupe / vers l'arrière = 13 mm de profondeur de coupe (fig. 2).
Utilisation: Avant chaque opération de coupe, écraser et maintenir la partie lisse du curseur pour débloquer le capuchon de protection. Appuyer la pointe du capuchon de protection sur la matière à couper jusqu'à ce qu'il cède, puis couper (fig. 3). Le curseur peut maintenant être relâché. Le capuchon de protection se refermera automatiquement, que le curseur soit maintenu ou pas (fig. 4+5).
Changement de lame: Maintenir le couteau de la main gauche, et de la main droite déployer le levier d'environ 30° (fig. 6). Retirer doucement la partie intérieure noire du corps du couteau et déployer complètement le levier afin de libérer la lame (fig. 7). Remplacer précautionneusement la lame. Une lame de rechange se trouve dans la réserve intérieure. Important: Pour refermer le couteau, repositionner le levier sur un angle de 30° (la flèche sur la partie intérieure et celle sur le blocage de lame sont alignées (fig. 8)), repousser la partie intérieure dans le manche du couteau et replier le levier.
Attention! Le dispositif de sécurité fonctionne! Ne jamais le tester comme indiqué dans l'image (fig. 9)! Risque de blessure! Vous trouverez des informations complémentaires sous www.martor.fr

UN CUCHILLO DE SEGURIDAD CON PROTECCIÓN RETRÁCTIL DE LA HOJA. IDEAL TANTO PARA DIESTROS COMO PARA ZURDOS. FÁCIL CAMBIO DE HOJA: NO SE NECESITAN HERRAMIENTAS ADICIONALES.

Como seleccionar la profundidad de corte: La profundidad de corte se ajusta moviendo el desplazador hacia adelante o hacia atrás. Para mover el desplazador, coloque el pulgar encima del mismo (fig. 1) y deslicelo hasta la posición deseada: hacia delante permite una salida de la hoja de 7 mm / hacia atrás permite una salida de la hoja de 13 mm (fig. 2). Funcionamiento del cuchillo antes de cada corte presione y mantenga la parte delantera del desplazador para liberar el capuchón. Presione la punta del capuchón de seguridad sobre la superficie y comience a cortar (fig. 3). Una vez que la presión se ejerce sobre el capuchón, se puede soltar el desplazador. Nota: El capuchón se cerrará automáticamente tanto si el desplazador está presionado o no (fig. 4+5).
Cambio de hoja: Lentamente baje el pestillo ubicado a la derecha del cuchillo (fig. 6) y saque el mecanismo interno para exponer la hoja. Mueva el pestillo hacia delante para que la protección se separe de la hoja (fig. 7). Reemplace la hoja cuidadosamente con la de recambio alojada en el mango. Presione la hoja firmemente para que esté completamente instalada antes de proceder a cerrar el cuchillo. Importante: Para cerrar el cuchillo, mueva el pestillo lentamente hacia atrás hasta que las flechas del cierre de la hoja y del mecanismo interno estén alineadas (fig. 8). Vuelva a deslizar el mecanismo interno dentro del cuerpo del cuchillo y desplace el pestillo para cerrarlo.
¡Atención! El mecanismo de seguridad está trabajando! Nunca lo pruebe como en la foto (fig. 9)! Peligro de graves lesiones! Para más información sobre este producto vea: www.martor.com

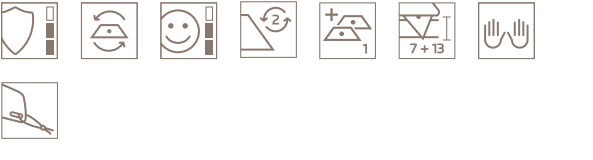
VEILIGHEIDSMES VOORZIEN VAN EEN AUTOMATISCH BESCHERMKAPJE. GESCHIKT VOOR RECHTS- EN LINKSHANDIG GEBRUIK. EENVOUDIGE MANIER VAN MESJES VERWISSELEN ZONDER HULPMIDDELEN.

Snijdiepte instellen: De snijdiepte kan ingesteld worden door de schuif naar voren of naar achteren te bewegen. Om de schuif te bewegen met de duim het geribbelde deel indrukken en (fig. 1) in de gewenste positie brengen: naar voren = snijdiepte 7 mm / naar achteren = snijdiepte 13 mm (fig. 2).
Gebruik: voor iedere snijbeweging het voorste gladde gedeelte van de schuif ingedrukt houden om het beschermkapje te ontgrendelen. De punt van het beschermkapje op het te snijden materiaal drukken en snijden (fig. 3). De schuif kan nu los gelaten worden. Het beschermkapje klap automatisch dicht, of de schuif nu vastgehouden wordt of niet (fig. 4+5).
Mesjes verwisselen: Mes met links vasthouden en hendel met rechts ca 30° openen (fig. 6). Zwart binnengedeelte langzaam uit de meshouder trekken en hendel volledig openen om het mesje bloot te leggen (fig. 7). Voorzichtig het mesje verwisselen. Een reservemesje bevindt zich in de meshouder. Belangrijk: Om het mes weer te sluiten hendel terugbrengen in de positie van ca 30° (pijl in het binnenwerk en gele mesjes-blokkering staan in een lijn (fig. 8)). Binnenwerk in de meshouder schuiven en hendel sluiten.
Pas op! Het veiligheidsmechanisme nooit testen zoals in foto (fig. 9) aangegeven! Gevaar voor verwonding! Meer informatie vind u onder www.martor.com

COLTELLO DI SICUREZZA CON CAPPUCCIO DI PROTEZIONE CARICATO A MOLLA PER USO DESTRO E SINISTRO. FACILE SOSTITUZIONE DELLA LAMA SENZA UTENSILI.

Registrazione della profondità di taglio: La profondità di taglio viene regolata spingendo il cursore in avanti o indietro. Per muovere il cursore spingere con il pollice la parte scanalata verso il basso (fig. 1) e portare il cursore nella posizione desiderata: avanti = profondità di taglio 7 mm / indietro = profondità di taglio 13 mm (fig. 2).
Utilizzo: Prima di ogni taglio premere la parte anteriore liscia del cursore verso il basso per sbloccare il cappuccio di protezione. Premere la punta del cappuccio di protezione sul materiale da tagliare fino a che essa cede e poi procedere al taglio (fig. 3). Ora si può lasciar andare il cursore. Il cappuccio di protezione si innesta automaticamente in posizione sia che il cursore venga premuto o no (fig. 4 + 5).
Cambio lama: Tenere il coltello con la mano sinistra e con la mano destra aprire la leva di ca. 30° (fig. 6). Estrarre lentamente il portalamo del coltello e portare la lama allo scoperto (fig. 7). Sostituire la lama con cautela. Una lama di riserva si trova nel manico. Importante: per richiudere il coltello riportare la leva nella posizione a 30° (le frecce sull'elemento interno ed il bloccalamo giallo si trovano su una linea)(fig. 8), spingere il portalamo all'interno del coltello e chiudere la leva.
Attenzione: Il meccanismo di sicurezza funziona! Non provare mai come illustrato nella figura (fig. 8)! Rischio di ferita! Troverete ulteriori informazioni su www.martor.de

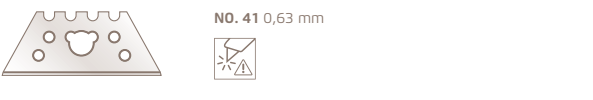
Technische Merkmale | Technical features | Caractéristiques techniques | Características técnicas | Technische kenmerken | Caratteristiche tecniche | Technik Özellikleri | Čechy technické | Műszaki jellemzők | Technické vlastnosti



Hauptschneidmaterialien | Main cutting materials | Principales matières à couper | Principales materiales a cortar | Belangrijkste te snijden materialen | Materiali principali di taglio | Ana kesme malzemeleri | Główne cięcia materiałów | Fő vágási anyagok | Hlavní řezaný materiál



Montierte Klinge | Installed blade | Lame montée | Hoja montada | Gemonteerd mesje | Lama installata | Yüklü Blade | Zamocowane ostrze | Szerelt penge | Instalovana čepel



Zubehör | Accessories | Accessoire | Accesorios | Toebehoren | Accessori | Cihaz | Akcesoria | Tartozékok | Příslušenství



Service-Partner: www.martor.com/partner

SOLAKLAR VE SAĞ ELİNİN KULLANANLAR İÇİN YAY DESTEKLİ KORUYUCU KAPAKLI GÜVENLİ BİÇAK. KOLAY BİÇAK DEĞİŞİMİ - İLAVE ALETE GEREK YOK.

Kesim derinliği seçimi: Kesim derinliği, itici tuşun ileri ya da geri pozisyonuna göre ayarlanır. Tuşu hareket ettirmek için başparmağınızı yuvaya bastırın (Şekil 1) ve tuşu istenen pozisyona getirin. Tuşun ileri pozisyonu 7 mm, geri pozisyonu 13 mm bıçak açıklığı sağlar (Şekil 2). Bıçağın kullanımı: Her kesim hareketi öncesi, koruyucu kapakğın açılması için tuşa basılması gereklidir. Kapagı kesilecek malzemeye yaslayın, tuşa basın ve kesmeye başlayın (Şekil 3). Kapak açıldıktan sonra tuşu bırakabilirsiniz. Not: Koruyucu kapak kesme işlemi bittğinde, tuşun pozisyonuna bakmaksızın kilitlenecektir (Şekil 4+5).
Kesici Ucu Değişimi: Bıçak gövdesinin sağ altındaki çentigi (Şekil 6) hafifçe çekerek yuvayı yerinden çıkartın, iç mekanizmayı gövdeden ayrı hale getirin (Şekil 7). Kesici ucun yönünü değiştirtin ya da yuvadaki yedek ucu dikkatlice yerinden çıkararak kullanın. Kesici ucu kesme yuvasına otururarak, yuvayı kapamadan önce doğru şekle geldiğinden emin olunuz. Önemli: Bıçağı kapamak için, mandallı iç mekanizmayı yavaşça gövde içine itin, yerleşince mandali geriye yuvasına doğru bastırarak mekanizmayı kilitleyin (Şekil 8).
Uyarı: Emniyet mekanizmasının düzgün çalışmasını asla resimdeki (Şekil 9) gibi denemeyin. Ciddi yaralanma tehlikesi! Detaylı bilgi ve için www.martor.com sitesine bakın.

NŹÓZ BEZPIECZNY Z RUCHOM A OSŁONĄ OSTRA DŁA PRAWO I LEWORĘCZNYCH. WYMIANA OSTRAZ NA WYMAGAJĄCĄ UZCIA DODATKOWYCH NARZĘDZI.

Ustawianie głębokości cięcia: Do ustawienia odpowiedniej głębokości cięcia służy suwak na grzbiecie rękojści. Aby poruszyć suwak należy kiukiem nacisnąć (Rysunek 1) karbowaną część suwaka i ustawić go w odpowiedniej pozycji. Dostępne głębokości cięcia: suwak z przodu = głębokość cięcia 7 mm lub suwak z tyłu = głębokość cięcia 13 mm (Rysunek 2). Obsługa: Przednią gładką część suwaka wcisnąć i trzymać wciśniętą w celu odblokowania osłony ochronnej. Szpic osłony przyłożyć i przycisnąć do przecinanego materiału i rozpocząć cięcie (Rysunek 3). Suwak może zostać zwolniony. Osłona ochronna zamknie się automatycznie niezależnie od tego czy suwak będzie przytrzymany kiukiem czy nie (Rysunek 4+5).
Wymiana ostrza: Trzymając nŹÓZ w lewej ręce należy prawą ręką uchylić dźwignię o ok. 30° (Rysunek 6). Następnie należy ostrożnie wysunąć komorę ostrza i otworzyć dźwignię do końca tak aby odblokować ostrze (Rysunek 7) i wymienić je na nowe. Ostrze zapasowe znajduje się w magazynku umieszczonym za dźwignią blokującą.
Ważne: Aby zamknąć nŹÓZ należy cofnąć dźwignię do pozycji 30° (strzałki na części wewnętrznej noża i dźwigni powinny się pokrywać) (Rysunek 8). Następnie należy część wewnętrzną wsunąć w rękojście i zamknąć dźwignię.
UWAGA! Mechanizm zabezpieczający działa! Nigdy nie sprawdzaj go, tak jak to pokazano na rysunku (Rysunek 9)! Grozi urazem!

BIZTONSÁGI VÁGÓ RUGÓVÉZÉRELT PENGEVÉDŐ SAPKÁVAL JOBB- ÉS BALKEZESEK RÉSZÉRE. A BECÉSÉRE EGYSZÉRŰ, NEM SZÜKSÉGES HOZZÁ KÜLÖN SZERSZÁM.

A vágásmélység beállítása: A vágásmélységet a pengekapcsoló recézett részének lenyomása (1. ábra), majd előre- vagy hátrátolással lehet beállítani. A pengekapcsoló előretolásával: 7 mm-es vágásmélység, míg a pengekapcsoló hátrahúzásával: 13 mmes vágásmélység állítható be (2 a-b. ábra). A vágó használat: Minden vágás előtt nyomja be a kapcsoló elülső részét, amelynek hatására a védősapka kiold. Kezdje el a vágási műveletet! (3. ábra) A biztonságí sapka automatikusan zár a művelet befejezésekor, illetve az eszköz véletlen kicsúszása esetén, akkor is, ha a pengekapcsolót idközben benyomva tartja. (4+5 ábra).
Pengecseré: Húzza lefelé óvatosan a markolat alján lévő fölet (6. ábra) és húzza ki a belső szerkezetet, hogy a penge megjelenjen (7. ábra). Nyomja előre a fölet, úgy hogy a pengeaz szabadba tegye a pengét. Gondosan hajtsa végre a pengecserét. A nyélben egy tartalékpenge található. Fontos: A kés becsukásakor a fül moztatásával illeszse egymáshoz a betétet és a pengézárón lévő nyilakat , majd nyomja vissza a betétet és kattintsa be a fölet.
Figyelem! A biztonságí mechanizmus megbízható! Soha ne próbálgassa a képen látható módon! (8. ábra) További információért és a használati video megtekintése érdekében keresse fel honlapunkat: www.martor.com

BEZPEČNOSTNÍ NŮŽ S PRUŽINOVÝM OCHRANNÝM KRYTEM, PRO PRAVÁKY A LEVÁKY. JEDNODUCHÁ VÝMĚNA ČEPEL - NENÍ ZAPOTŘEBÍ ŽÁDNÝCH DALŠÍCH NÁSTROJŮ.

Nastavení hloubky řezu: Hloubku řezu nastavíte pomocí posunovače do pozice dopředu/dodazu. Palcem stlače posunovač obr. 1 do požadované pozice: pozice dopředu umožňuje 7 mm vysunutí čepele, pozice dozadu 13 mm obr. 2.
Manipulace s nožem: Stlače a držte přední část posunovače, uvolníte ochranný kryt. Tento úkon opakujte při každém novém řezu. Přitiskněte konec ochranného krytu k řezanému materiálu a začněte řezat obr. 3. Pokud je na ochranný kryt vyvíjen tlak, posunovač může být uvolněn. Poznámk: Ochranný kryt se automaticky uzamkne bez ohledu na to, jestli posunovač držíte nebo ne obr. 4+5.
Výměna čepele: Pomalu otoče páčkou na pravé straně nože dolů obr. 6 a vytáhněte centrální mechanismus ven z nože, čepele se odkryje obr. 7. Páčku posuňte dopředu, tak že zámek čepele uvolní čepele. Opatrně vsadte náhradní čepele, před uzavřením nože se ujistěte, že je čepele vsazena pevně.
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: NŮŽ uzavřete posunutím páčky zpět, dokud se nesetkají šipky na zámku čepele a centrálním mechanismu. Centrální mechanismus vsuňte zpět do nože a páčku vtoče zpět. Ujistěujeme Vás: že bezpečnostní funkce je plně funkční, nikdy ji nezkoušejte jako na obr. 8! Nebezpečí vážného zranění!

SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

- Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.
- Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird.

ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klingel! Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

- Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur die bei MARTOR erhältlichen Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG**, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

- Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

- Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

SECURITY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

- General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

- Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. **CAUTION:** The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade! Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

- Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades available at MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION:** The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

- Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

- Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!

INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

- Instructions générales d'utilisation :** utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

- Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** n'utilisez que des couteaux irréprochables avec une lame MARTOR tranchante, propre et intacte. Le maniement du couteau doit se faire avec la plus grande prudence. Avant de l'utiliser, familiarisez-vous avec sa technique de sécurité et son fonctionnement. Assurez-vous également que la matière à couper n'en empêche pas le bon fonctionnement. **ATTENTION**, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame ! Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

- Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange proposées par MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altéreraient la sécurité du produit. **ATTENTION**, risque de blessure particulièrement élevé !

- Couteau non utilisé :** sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

- Instructions d'entretien :** afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

- Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

- Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Use solamente herramientas de corte que estén en perfectas condiciones y con hojas MARTOR afiladas, limpias y sin daños. Utilice el producto con la máxima precaución. Antes de usarlo, familiarícese con la tecnología de seguridad y su funcionamiento. Asegúrese también de que no se vea afectado por el material que se vaya a cortar. Precaución: la hoja es afilada y puede producir cortes graves y profundos, así que no coja nunca la hoja. No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

- Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas MARTOR disponibles con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

- Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

- Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

PRECAUCION: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

VEILIGHEIDSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

- Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het produkt uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

- Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Gebruik uitsluitend onberispelijke messen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf vóór gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek en de werking ervan. Zorg er tevens voor dat deze niet door het te snijden materiaal beïnvloed wordt. LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast! Plaats uw andere hand niet op de sijkant van het mes en snij van uw lichaam af.

- Onderdelen verwisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend de bij MARTOR verkrijgbare reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het produkt zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het produkt beïnvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!

- Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

- Onderhoud:** Houd het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

- Avvertenze generali per l'uso:** utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.

- Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi:** gli utensili di taglio devono essere utilizzati solo in condizioni perfette, con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Accertarsi anche che il materiale da tagliare non lo danneggi. Attenzione, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrare mai la lama! Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

- Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio disponibili presso MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. **ATTENZIONE**, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!

- Come riporre l'utensile di taglio non in uso:** assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

- Manutenzione:** tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita.

ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!

GÜVENLİK UYARISI

MARTOR biçaginizi güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanım talimatını iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

- Genel Uygulama Talimatları:** Ürünün lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman özenli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasına dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemleri olarak eldivenlerinin kullanılmasını tavsiye ederiz.

- Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları:** Bıçakları mükemmel durumdayken ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanınız. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösteriniz. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağını öğreniniz. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle bunların olumsuz etkilennememesini de sağlayınız. Dikkat: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz! Diğer elinizi bıçağın kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanından kesim yapınız.

- Yedek Parça Değişimi:** Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirmelisiniz. Değiştirme işlemini sadece uygun MARTOR bıçak uçları ile yapınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanım sırasında fonksiyon arızaları gibi yıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ÜRÜN emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. **DIKKAT:** Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!

- Kullanılmayan Bıçaklar:** Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesilme yaralanmaları oluşturmayaacak şekilde emniyete alınız. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

- Temizlikle ilgili bilgiler:** Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.

ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişikliklik ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundu-runuz.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

- Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochronny zalecamy korzystanie z rękawic.

- Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom:** Należy używać tylko technicznie sprawne noże z ostrym, czystym i nieuszkodzonym ostrzem MARTOR z zachowaniem szczególnej ostrożności. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zaznajomić się z mechanizmem zabezpieczającym i jego sposobem działania. Proszę się również upewnić, że cięty materiał nie ma negatywnego wpływu na działanie mechanizmu zabezpieczającego. UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwytąć ostrza! Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cicia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.

- Wymiana części zamiennych Stępione ostrza należy natychmiast wymienić!** W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanizmie zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcie gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. UWAGA: w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

- Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

- Wskazówki pielęgnacyjne:** W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią.

UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka.

BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

- Általános használati útmutató:** Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmaszatok. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

- Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez:** Csak jó állapotban lévő késeket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-pengék épek, tiszták és élesek legyenek. A késeket mindig teljes odafigyeléssel használja. A használat előtt ismerkedjen meg a biztonsági technológiájával és a működésmódjával. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag ezt nem befolyásolja kedvezőtlenül. Figyelem: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét! Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.

- Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az élettelené vált pengéket! Csak a MARTOR által biztosított cserepengéket használja! Kezelje a használt pengéket kellő gondal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágószerszámon az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsági technológiát, a penge-cserét vagy a kezelést érintő működési zavarok, selejtezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. Figyelem: Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

- Használaton kívüli helyzet:** Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Törölja a kést biztonságos helyen.

- Karbantartás:** Tartsa a kést mindig tisztán, és óvja a szennyeződéstől és a páráso-dástól, hogy a hosszú élettartam biztosított legyen.

FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyermekektől!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní upozornění. Prosim pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tisktně instrukce uchováte na bezpečném, dobře přístupném místě.

- Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

- Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Používejte vždy nože, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Při manipulaci s nožem buďte maximálně pozorní. Před použitím se seznámte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Ujistěte se, aby funkčnost nože nebyla snížena řezaným materiálem. UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepele! Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezajte mimo své tělo.

- Výměna náhradních částí:** Čepele, které se ztupily včas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze originální čepele MARTOR. Staré čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy samí neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepele vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepele nebo při manipulaci, musí být vyrazen a vyměněn za nový. Žádné úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. UPOZORNĚNÍ: Velké riziko zranění!

- Nepoužívejte-li nůž:** Čepel vždy zajištěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.

- Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečné vlhkosti.

UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!